

憶沙彌尼近朗師

金佛寺文

比丘尼近簡 英譯



DHARMA REALM NEWS 法界音



近朗師於金佛寺2009年春節抄經。

Jin Lang Shr copied the sutra on the Chinese New Year of 2009
at Gold Buddha Monastery..

2014年6月14日傍晚，近朗師突感不適，緊急送醫後，於翌日晚因腦中風逝世，世壽七十九。

近朗師乃越南華僑，一生相夫教子。1975年越南內戰，她堅持讓同修帶著一家老小及兄弟十餘人先行離開，自己則留守家園，以資助親友離開越南。一切都在危難艱苦中，默默地進行著，好不容易挨到最後一批，正當大夥趕往船泊之際，不幸地被當局逮捕；她被冠上情治份子的罪名，加以嚴刑拷打。可憐一普通婦道人家，唯有祈求觀世音菩薩尋聲救苦。這一厄難，也讓她一夕之間，頭髮盡白。所幸三個月後被釋放，重獲自由的她，由衷地感恩菩薩慈悲普渡。

戰爭平息後，在子女的幫助下，經由臺灣移民加拿大；抵溫哥華後，皈依於金佛聖寺，法名「果蘭」，成為法總虔誠的護法居士。更於2006年9月出家，此時的她已年屆古稀。由於好樂讀誦經典，故得法名「親誦」，法號「近朗」。出家後，除了常住功課外，她勤勞樸實，舉凡縫補、清潔、整理等無不盡心竭力；個性更是溫文儒雅，一副好脾氣，造就了她如菩薩般的童顏。

近朗師在祥和往生。告別儀式上，諸親友、道友前來送行；茶毗後，留下白紅相間和翡翠綠的舍利花，足見她雖是晚年出家，但精進修道，日漸有功。由於生前遺願將骨灰拋撒大海，那日在當家師的帶領下，一行五十餘人見證了：正撒骨灰之際，一道霞光破雲而出，虛空中一老和尚俯瞰著我們；更有佛友見到近朗師端坐蓮華上，一如往昔笑容可掬。

骨灰撒完，船靜靜地駛進港灣，一切回歸平靜、自然。



In Memory of Shramanerika Jin Lang

By Gold Buddha Monastery

English Translation by Bhikshuni Jin Jian

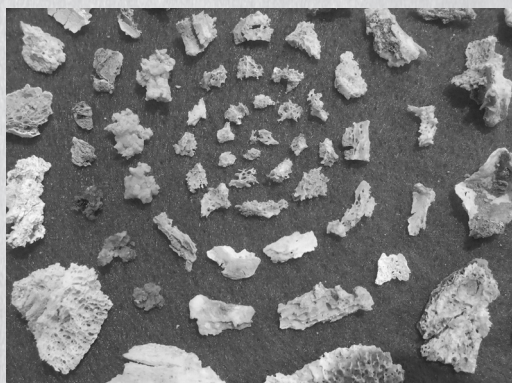
On the evening of June 14, 2014, Jin Lang Shi became ill and was rushed to the hospital. Her doctors discovered that she suffered a cerebral stroke and during the evening of the next day she passed away. She was 79 years old.

Jin Lang Shi was Vietnamese-Chinese. She devoted her life to the support of her husband and the education of her children. In 1975, near the end of the Vietnam War, she insisted that her husband take the family, old and young, brothers and sisters, more than 10 people in all, to first leave the country, while she stayed behind to take care of the house. In this way, she helped friends and relatives to gradually leave Vietnam. This was done quietly in the midst of peril and difficulty. It was not easy, but she managed to wait until the last group of family and friends left Vietnam. When the South Vietnamese Government fell, at that moment, she and many other people rushed to board the ship anchored at the shore. Unfortunately, she was apprehended by the authorities and accused of being a secret intelligence agent. She was sentenced and flogged, a cruel form of corporal punishment. Being an ordinary housewife, she could do nothing but pray to Guan Shi Yin Bodhisattva to hear her prayer and rescue her from suffering. Her physical and mental distress caused all her hair to turn grey overnight. Fortunately, she was released after three months of imprisonment. After regaining her freedom, she was utterly grateful to the Bodhisattva for her rescue.

When the war ended, she made her way to Taiwan. Then, with the help of her sons and daughters, she emigrated to Canada. After arriving at Vancouver, she took refuge at Gold Buddha Monastery, received the Dharma name Guo Lan, and became a devoted and sincere Dharma protector of DRBA. In September 2006, she left the home-life; she was 70 years old at that time. She was given the Dharma name Qin Song (Jin Lang) because she delighted in reciting Sutras. She was a devoted monastic, hardworking and modest. In addition to the monastic obligations, she exerted extraordinary energy and devotion to tasks such as sewing, mending, cleaning, tidying, and organizing. She was gentle and graceful, and maintained an even temperament, which is perhaps why she had a young face, like that of Bodhisattvas.

Jin Lang Shi's passing was auspicious and peaceful. Her family, friends, and fellow cultivators attended her funeral to bid her farewell. A mix of red, white, and emerald green sharira were found after her cremation proving that although she had left the home-life at an old age, she was diligent in her cultivation and this was a result of her daily effort. When Jin Lang Shi was alive, she stated her wish to have her ashes scattered at sea. When that day came, the branch manager led a group of more than fifty people to perform the task. As her ashes were scattered, they witnessed red rays of light piercing through the clouds and an old monk standing in empty space looking down upon them. Also, a fellow cultivator saw Jin Lang Shi sitting upright on a lotus flower and smiling as she had in the past.

After her ashes were scattered, the boat sailed serenely back to shore and everything returned to its normal and natural state. ❁



近朗師荼毘後的舍利花。

Jin Lang Shr's relics after the cremation.

